

## Inhaltsverzeichnis

|  |     |
|--|-----|
| <b>Preface</b> .....   | 7   |
| <b>Vorwort</b> .....   | 9   |
| <b>I. Phraseodidaktische Fragestellungen</b> .....   | 11  |
| <i>Magdalena Malechová</i>   |     |
| Interlinguale Phrasemkomponenten der deutschen Redewendungen<br>und die Problemstellung der phraseologischen Sprachkultur<br>im DaF-Unterricht ..... | 13  |
| <i>Moisés Almela-Sánchez</i>   |     |
| The Selection of Collocations in the Framework<br>of a Plurilingual and Pluricultural Approach to Phraseodidactics .....                             | 29  |
| <i>Anna Sulikowska</i>   |     |
| Einen guten Griff tun. Frequenz als Selektionskriterium<br>erwerbsrelevanter Idiome im DaF-Unterricht .....  | 47  |
| <i>Natalia Filatkina</i>   |     |
| Sprachvermittlung und die Rolle der „Phraseologie“<br>in den Fremdsprachenlehrwerken aus der Frühen Neuzeit .....                                    | 67  |
| <i>Erla Hallsteinsdóttir</i>   |     |
| Phraseodidaktik und Deutsch als Fremdsprache in Dänemark .....   | 99  |
| <i>Marios Chrissou</i>   |     |
| Phraseodidaktische Reflexionen am Beispiel von <i>PhraseoLab</i> .....   | 113 |
| <b>II. Kontrastive Analysen</b> .....  | 135 |
| <i>Florentina M. Mena-Martínez</i>   |     |
| Expressive Routine Formulae: A German-English Contrastive Study .....  | 137 |
| <i>Anna Pavlova</i>  |     |
| Äquivalenz bei Übersetzung von Phrasem-Konstruktionen .....  | 159 |
| <i>Gabriela Dziamaska-Lenart</i>   |     |
| Polska i niemiecka frazeologia pochodzenia biblijnego<br>w ujęciach komparatywnych .....   | 179 |
| <i>Ruud Hilgers</i>  |     |
| Sprachliches Weltbild und ein zweisprachiger phraseologischer Thesaurus ....   | 195 |

**Karolina Wieserová**

|  |     |
|--|-----|
| Gemeinsamkeiten und Unterschiede bei der Entlehnung<br>von Phraseologismen aus dem Deutschen<br>ins Tschechische und Russische ..... | 219 |
|--|-----|

|   |            |
|---|------------|
| <b>III. Phraseologische Felder.....</b> | <b>237</b> |
|---|------------|

**Maciej Rak**

|   |     |
|---|-----|
| Historia kształtowania się polskiej myśli frazeologicznej ..... | 239 |
|---|-----|

**Andrzej Szubert**

|  |     |
|--|-----|
| Phraseme mit <i>hjerte</i> (Herz) als Manifestation von Gefühlen, Emotionen,<br>Charakterzügen und Haltungen im Dänischen..... | 253 |
|--|-----|

**Mária Ševčíková**

|   |     |
|---|-----|
| Sprachbild der Tiere in der deutschen, tschechischen<br>und japanischen Phraseologie am Beispiel der Phraseologismen<br>mit den Komponenten <i>Frosch</i> und <i>Schlange</i> ..... | 267 |
|---|-----|